

Abstrakt:

Diplomová práce se zabývá tématem kontrastu frazémů s komponentou *černý* v českém a německém jazyce.

V první, teoretické části jsou osvětleny základní pojmy a problematické oblasti frazeologie, jenž jsou relevantní pro praktickou část práce. Zohledněny přitom jsou jak termíny z frazeologie obecné, tak i kontrastivní.

Praktická část se věnuje kontrastu pěti frazémů, vybraných z *Deutsch-tschechisches Wörterbuch der Phraseologismen und festgeprägten Wendungen* (2010). Tyto frazémy byly vyhledány v DeReKo a InterCorpu a analyzovány z morfosyntaktického a sémantického hlediska. Výsledek těchto analýz se pokouší nalézt odpověď na otázku, zda se uvedené varianty překladu dají použít i ve skutečném písemném projevu.